

Frankfurt (Oder), 01.09.2014

Table 1

**Russian nouns or international nouns via Russian**

<b>N</b>	<b>word</b>	<b>translation</b>	<b>forms</b>
1.	stol	table	stol
2.	slon	elephant	slon
3.	vodka	vodka	vodka, vodkan
4.	armia	army	armia
5.	kvartira	flat, apartment	kvartira
6.	tekhnikum	technical school	texnikum
7.	bilet	ticket	bileton
8.	kanfeta	candy, sweets	ka(n)feton, kafetas
9.	familia	1) surname; 2) family	famelia, famelian, familia, familian, familias
10.	frukt	fruit	frukta, fruktæ
11.	karalëk	blood orange	karaliok
12.	inzhiner	engineer	indzineros
13.	pensia	pension	pensia
14.	dacha	cottage	datʃa
15.	mashina	car	maʃina
16.	pratsent	percent	pratsenta
17.	babushka	grandmother	babuʃka
18.	brat	brother	brat
19.	vysylka	deportation	visilkas
20.	soznanie	consciousness, mind	soznanien
21.	bal'nitsa	hospital	baʎnitsa
22.	tupitsa	stupid	tupitsa
23.	haladil'nik	refrigerator	haladiʎnikon

BERIKASHVILI, SVETLANA & ASATIANI, RUSUDAN: Morphological integration of Russian and Turkish nouns in Pontic Greek and in Georgian

24.	testo	dough, paste	testo
25.	salfetka	napkin	salfetkas
26.	kushetka	couch	kuʃetkan
27.	shapka	hat	ʃapkan
28.	kasha	hot cereal	kaʃan
29.	kul'tura	culture, agriculture (from context)	kuʎtura
30.	buhanka	brick	buhanka
31.	pol	flour	pol
32.	institut	institute	institutin, instituti
33.	pechka	oven	peʃkos
34.	futbol	football ball (from context)	futbol
35.	mal'aria	malaria	malaria
36.	kartofel'	potato	kartof, kartofæ
37.	uspekh	success	uspex
38.	literatura	literature	literaturan
39.	chai	tea	tʃai
40.	tsitrus	citrus	tsitrusæ

Table 2

**Turkish nouns or Persian nouns via Turkish**

<b>N</b>	<b>word</b>	<b>translation</b>	<b>forms</b>
1.	peškir	hand/face towel	pe kir
2.	karavul	guard	q'araulia
3.	meša	mesa, plateau, tableland	me an, me aðes
4.	konaki	cabin	konakia
5.	divan	divan, sofa	divan, divani
6.	maymun	monkey	maimun

Table 3

**Morphological Integration**

	Partially integrated	Fully Adjusted	not evident partially or fully integrated
1.	stol	vodka	armia
2.	slon	bileton	kvartira
3.	texnikum	kafeta	pensia
4.	karaliok	familia	mafina
5.	brat	fruktæ (PL)	babufka
6.	soznanie	indzineros	balnitsa
7.	haladiλnikon	datfa	kuλtura
8.	pol	pratsenton	buhanka
9.	futbol	visilka	divan
10.	peʃkir	salfetka	tupitsa
11.	peʃkon	kuʃetka	testo
12.	maimun	ʃapka	malaria
13.	uspex	q'araulia (PL morphologically, not phonologically)	tʃai
14.		konaki	
15.		institutin	
16.		kafa	
17.		kartof	
18.		literatura	
19.		tsitrusæ (PL)	
20.		meʃa	

Table 4

**Grammatical Gender**

	<b>Neuter</b>	<b>Feminine</b>	<b>Masculine</b>	<b>Not Evident</b>
1.	stol	vodka	indzineros	kafeta (F/N)
2.	slon	armia		testo (N)
3.	texnikum	kvartira		chai (N)
4.	bileton	familia		
5.	frukt	pensia		
6.	karaliok	dacha		
7.	pratsent	maʃina		
8.	brat	babuʃka		
9.	soznanie	visilka		
10.	haladiʌnikon	baʌnitsa		
11.	pol	salfetka (PL.N)		
12.	futbol	kufetka		
13.	testo	ʃapka		
14.	peʃkir	kaʃa		
15.	divan	kuʌtura		
16.	karavul	buhanka		
17.	konaki	meʃa		
18.	maimun	tupitsa		
19.	institutin	malaria		
20.	peʃkon			
21.	kartof			
22.	uspex			
23.	tsitrus			

Table 5

**Plural Forms**

	<b>Plural Forms</b>	<b>Gender</b>
1.	kafetas	N (PL), F/N (SING)
2.	fruktæ	N
3.	pratsenta	N
4.	salfetkas	N (PL), F (SING)
5.	q'araulia	N
6.	konakia	N
7.	familias	N (PL), F (SING)
8.	kartofæ	N
9.	tsitrusæ	N
10.	meʃaðes	F

Table 6

**Declension Types**

N	I Declension	II Declension			Bare forms with article	Not evident forms
		-os	-on	-i(n)		
	-a				Neuter Gender	
1.	meʃa	indʒineros	bileton	q'arauli(n)	peʃkir	divan/divani – bare form/-i(n) = II declension
2.	vodka		pratsenton	konaki(n)	slon	brat (bare form with article, from use of the article gender not evident) – M/N
3.	armia		haladi/ʌnikon	maimun(in)	texnikum	kafeton/kafeta – II declension/I declension
4.	kvartira			frukti(n) (only in PL)	stol	soznanie (probably of the first declension M/F)
5.	familia			instituti(n)	karaliok	testo (supposedly II declension with ending -on, last -n omitted)
6.	pensia			kartof(in)	pol	peʃkos (PL, II declension with ending -on, this form is by analogy of forms like <i>kosara – kosaras</i> ) peʃkon – peʃkos
7.	datʃa			tsitrusi(n) (only in PL)	futbol	chai (supposedly <i>chai(n)</i> – II declension)
8.	maʃina				uspex	
9.	babuʃka					

BERIKASHVILI, SVETLANA & ASATIANI, RUSUDAN: Morphological integration of Russian and Turkish nouns in Pontic Greek and in Georgian

10.	visilka					
11.	baʌnitsa					
12.	salfetka					
13.	tupitsa					
14.	kuʃetka					
15.	ʃapka					
16.	kaʃa					
17.	kuʌtura					
18.	buxanka					
19.	malaria					
20.	literatura					